

医疗卫生人才培养中医学英语教学现状及发展趋势

陈晓逦, 季晓辉

(南京医科大学公共卫生学院, 江苏 南京 210029)

摘要:医学英语教学是医学院校英语教学中的一个重要组成部分,但目前的医学英语人才培养体系离社会需求还有一定差距,也不能完全满足学生的就业需求。文章希望通过调研医疗卫生人才培养中的英语教学现状并进行分析,找出其中的问题所在,以期提出可行的改革策略,切实提高医学英语的课堂教学质量及医疗卫生人才的英语实际应用能力。

关键词:医学英语;教学现状;发展趋势

中图分类号: G642.0

文献标识码: A

文章编号: 1671-0479(2012)02-148-004

21世纪是生命科学的时代,也是国际化日益加强的世纪。我国医疗卫生人才需要及时阅读大量专业文献,以了解本学科研究动态与前沿信息,使自己的研究工作不断达到新的高度。同时,也需要把自己的研究成果展示给国际同行,推动本学科的发展。这些都离不开医学英语的运用。因此,英语在医学教育、医疗工作和国际交流中的地位变得愈发重要。在医疗卫生人才培养中,要求能够直接听懂国际专家的讲座、外国教师的授课,及时交流学术问题,能读懂英语原文教材、期刊和查阅相关文献,参加国际学术会议,能书写英文实验报告、临床病历,撰写学术论文,能初步翻译本专业的最新英文期刊等,这些能力的培养也已逐渐成为对高等医学院校学生的新的要求。

2001年国家教育部在《关于加强高等学校本科教学工作 提高教学质量的若干意见》中提出“以大学英语教学改革为突破口,提高大学生国际交流与合作能力”的改革目标,大力提倡双语教学,并要求将生物医学作为推行双语教学的重点领域,这既遵循了教育要“面向现代化、面向世界、面向未来”的方针,也顺应了医学教育和医疗服务全球化的潮流。

2004年1月,教育部高等教育司颁发《大学英语课程教学要求(试行)》,2007年7月,教育部高教司又对该课程要求进行修订,修订后的《大学英语课程教学要求》在“较高要求”中明确提到要“能阅读所学专业的综述性文献……能写所学专业论文的英文

摘要,能写所学专业的英语小论文……能摘译所学专业的英语文献资料”;在“更高要求”中提出要“能在国际会议和专业交流中宣读论文并参加讨论……能阅读国外英语报刊杂志上的文章,能比较顺利地阅读所学专业的英语文献资料……能用英语撰写所学专业的简短的报告和论文……能借助词典翻译所学专业的文献资料……”。

然而,由于各种因素的制约,目前,在我国的高等医学院校中,医学英语的教学水平还不够高,还不能满足社会对医疗卫生人才英语能力的要求。鉴于此,对于医学英语教学中存在的问题进行研究并提出解决办法显得尤为重要。

一、我国医学英语教学现状及原因分析

(一)医学院校中医学英语教学没有得到足够的重视

20世纪90年代前,在很多具有突出职业特性的高等教育中,注重所谓的专业英语教学,或称之为科技英语。当时我国开放程度不高,人与人之间的交流不够密切,主要通过对专业技术领域的文献查阅向国外学习,加之英语教学资源缺乏、学习环境难以构建,从实用的角度出发,英语教学以专业技术领域的英语语言应用及阅读翻译为主。

随着我国改革开放程度增加,即使是职业特色鲜明的高等教育也明显发现了这种英语教学模式的局限性,一是导致学生的英语基础差,二是造成学生

收稿日期:2012-01-04

作者简介:陈晓逦(1983-),女,江苏宿迁人,南京医科大学公共卫生学院 MPH 在读。

听说能力差。这种英语教学导致学生难以真正用英语交流,为此,1987年教育部颁布全国大学英语教学大纲并实施全国大学英语四六级考试,自此医学院校本科生甚至硕士研究生英语教学转向以公共英语为主,各高校更加重视英语四六级的全国统考,忽略了医学专业英语教学^[1]。国家教育部制定了突出公共英语的教学目标,这个转变毫无疑问是正确的,因为只有打好公共英语的基础,专业英语发展的平台才会高,潜力才会大。由过去重视阅读、翻译到强调听、说、写的实际应用为主的转变使对外交流的能力有了真正的提高。但是,过分强调公共英语的重要性,造成在一定程度上忽略了专业英语教学,忽略了英语作为一种语言工具,要为特定的交流目标服务的特性。

目前,本科生在一、二年级的公共英语教学中的周课时数为平均6学时,而三、四年级的医学英语教学周课时数一般为2学时^[2]。各种数据表明,目前大部分医学院校的医学英语开课仅1年,每学期36学时,共72学时,与大学英语每学期72学时2年共288学时相比,课时要少得多。这种情况直接影响了医学英语教学内容的改革和教学方法的改进,限制了医学英语教学的发展空间,严重影响了教学效果^[3]。李岚清同志在一次外语教学研究会指出:“我国目前外语教学水平、教学方法普遍存在‘费时较多’、‘收效较低’的问题。”我国对各阶段的教育一直很重视,开课较早,课题不少,从中学到大学二年级学生经过8~12年的外语学习,然而大多数学生却不能较熟练地阅读外语原版书籍,尤其是听不懂、讲不出,难以与外国人直接交流。这说明我国的外语教学效果不理想,还不能适应国家经济和社会发展,特别是改革开放和扩大对外交往的需要^[4]。

(二)医学英语师资水平不高

建构主义理论提出,教师是学生建构知识的积极帮助者和引导者,也是学生情绪的调控者。但目前,医学院校中真正毕业于医学英语专业的教师数量少,他们普遍存在医学、语言两方面或其中一方面造诣不深的问题。部分医学院校的医学英语的教学由大外公共英语教师承担,教学中难免有不够准确的情形出现。而有些院校则在两年的公共英语学习结束之后移交给医学专业教师。但是,医学英语课程不同于公共英语,它属于专业用途英语(ESP),有其特有的词汇及结构,也要求教学的引导者有一定的医学背景知识,否则会妨碍医学文献的理解与翻译。若由医学专业教师讲授医学英语,往往出现语言点讲解得不够透彻及口语表达不够严密等问题,

所有这些都直接影响了医学英语的教学效果。同时,各医学院校聘用的外籍教师也大多不具备医学背景,很难在英语教学中把语言和医学知识有机结合并透彻讲解。

以南京医科大学为例,现仅有3名从事医学英语教学的教师,其中2名为医学英语专业毕业,但目前的师资水平远不能满足我校五年制及七年制上千名学生的教学任务需要。由于师资力量的缺乏,我校的五年制医学英语教学也不得不采取大班上课的教学模式。而我校目前聘请的8名外籍教师中,只有1名具有医学背景,其余几位来自不同国家的外籍教师在教授医学生医学英语的时候,显得力不从心。并且由于外籍教师不会长期供职于某所学校,导致教学不具有连贯性。在国际交流日益增加的今天,这种状况已明显落后于时代的要求,影响了教学质量和医学生英语水平的提高。

(三)医学英语教学在时间与内容上与公共英语分离

医学英语作为一种专业用途英语,绝不是医学英语单词的简单罗列,而是比公共英语更加复杂化的社会语言系统。目前我国大部分医学院校学生入校第一、二年实行基础英语教学,第三年实行医学英语教学,但医学院校的英语教学不应该分成公共英语和医学英语两部分,学生在学习医学英语的同时不可避免地会涉及公共英语,所以应该是把公共英语与医学英语的教学融汇贯通于一体,两者互相包容互相促进。尤其是临床医学英语,它更是患者与医生、医生与医生之间进行交流的语言平台。

读完大学英语基础阶段的学生有很强的学习积极性和进一步提高英语水平和能力的强烈愿望。但在应试教育仍有相当市场的特定背景之下,多数学生的实际英语水平仍然有限,在实际中使用英语的信心也有待进一步培养。因此,教学内容涉及教材的难度应与大学英语基础阶段教材相衔接,体现出层次和坡度,防止过难、过专。

(四)落后的教学模式制约了卫生人才英语能力的提高

“以教师为中心”的传统教学模式还广泛地应用于医学英语教学中。尽管目前在大部分高校中多媒体教学及学生自主学习中心已投入使用,但由于缺乏合适的音像资料、设备经常不能正常运转等原因,以学生为主体的教学模式仍然没有充分发挥其作用。

如今,学生的角色已从早期的以刺激到反应为机制的听说教学法中的直接重复者,演变成在交际

教学法中自身与学习过程和学习对象之间的讨论者,Johnson和Paulston在他们的个性化教学法中把学生看做学习计划者、调控者、评估者,教师的作用也由被传统教学法看做知识的源泉或知识的播种者逐渐转变成管理者、组织者、激励者、助动者、征询者、诊断者、指导者、学习的典范^[5]。所以,传统的教学形式如词汇+阅读+翻译依然较多地重视英语语言知识的传授,不能充分发挥医学生学习的主观能动性,达到提高英语能力的目的。

二、提高医学英语教学质量的建议

(一)重视医学英语教学,实行与医学英语相结合的公共英语教学模式

公共英语和医学英语力求做到你中有我、我中有你的有机融合。公共英语通过接触医学名词、词法、句法、特定的表达方式,通过熟悉英语语言表达规律,为医学英语的学习打下坚实基础。上海外国语大学章振邦教授曾指出:“现在的问题是我国的普通英语教学年限太长,对专业英语重视不够,从小学、中学到大学学的都是普通英语,所谓四级、六级英语测试,都是在测试普通英语的水平。高校英语教学迟迟不与专业挂钩,怎能要求学生毕业后走上需要专业英语的工作岗位并能够愉快胜任?”^[6]公共英语和专业英语教学在时间、空间、模式上分开后,会导致医学英语的异化,医学英语会变成简单的词汇课程,这样就偏离了英语语言工具服务于某专业技术领域的目标,并且兴趣和目标有关,只有目的明确,学习的动力才会强,在医学生的英语能力培养中,若涉及的文章中没有与健康、生物、医学有关的内容,学生会感觉毫无生趣,所以应大力提高医学英语与公共英语的融合环境。在一项调查研究中,问到专业英语在从事本专业研究的重要性时(单选题),认为“重要”、“非常重要”和“至关重要”的学生分别是14.5%、44.9%和8.7%,也就是说,大部分学生都一致认为专业英语在本专业的学习和研究中扮演着很重要的角色^[7]。为适应社会对人才需求的变化,我国的英语专业教育逐渐朝着复合型、应用型人才培养的方向发展。

《大学英语课程教学要求》在较高要求和更高要求中明确提出了对专业英语的要求。要达到这一要求,各高等医学院校应根据各自学生的实际情况安排英语教学。由于部分医学生入学时就已具备了相当的英语水平,通过实行分班、分级教学,减少一些公共英语教学学时,从而相应地增加医学英语教学学时,满足部分优等生对医学英语的学习需求。此

外,高等医学院校的公共英语教学应突出医学院校的特色,为医学英语教学打下良好的基础。教师在公共英语教学中可适时地引入一些医学英语的词汇、表达或者一定量的篇章。

(二)大力加强医学英语师资队伍建设

针对目前同时具备英语知识和医学背景人才短缺的情况下,学校和相关部門要为教师提高外语教学水平创造条件,如送教师进修等,加强专业外语教学的相关训练。英语教师应利用在医学院校工作的有利条件,努力学习医学知识,而担任医学专业课程的教师本身更需加强自身的专业英语水平。作为用人单位的各高等医学院校,也应尽力为英语教师及医学专业教师提供出国学习和参加国际会议的机会,使教师本身有机会进行沉浸式语言学习,大力提高作为知识建构引导者的水平。从长远角度看,各高等医学院校也应有计划地从医学专业毕业生中招收有英语特长的学生,或加强医学英语专业毕业生的医学知识背景,这才是解决医学英语师资问题的根本途径。

(三)改变陈旧的教学模式,丰富医学英语教学内容

医学英语教学需要打破传统模式,由单一的文章阅读理解教学,转变成注重语境导入,创造实用与趣味结合的新型课堂^[8]。2007年颁发的《大学英语课程教学要求》规定:“各高等学校应充分利用多媒体和网络技术,采用新的教学模式改进原来的以教师讲授为主的课堂教学模式。新的教学模式是以现代信息技术,特别是网络技术为支撑,使英语教学不受时间和地点的限制,朝个性化学习、自主式学习方向发展。”这种教学模式是国内外的许多教育工作者、教育学家、教育技术专家多年来从理论与实践两个方面做了大量的研究与探索而取得的研究成果,其主要的理论依据是建构主义理论。建构主义学习理论强调以学生为中心,认为学生是认知的主体,是知识意义的主动建构者;教师只起帮助和促进作用,并不要求教师直接向学生传授和灌输知识^[9]。学生最认同的教学形式是师生互动,学生希望成为学习的主体,不认同被动听讲这种角色,教师在教学中的角色应从传统的主导地位向指导地位转变,课堂教学应从传统的“单边灌输型”向“双边交互型或多边交互型”活动转变,才能保证学生从“学会”向“会学”转变^[10]。多数教师认为医学生学英语,只是为了毕业后能借助词典阅读国外医学资料即可,导致医学英语教学不可避免地形成了记单词—译课文—做练习的僵化模式^[11]。

并且,学生入校之初在学习能力和认知水平上就存在差异,作为知识建构的引导者,要承认差异,因材施教。教学要满足每个学生发展的不同需要,将集体教学、小组合作学习与个别辅导相结合,加强师生间、学生间的合作交往,给每个学生提供参与、表现并获得成功的机会。在教学过程中为了能让水平参差不齐的学生都能找到自己的位置,要尽力做到分级教学。

教学内容中需要加入具有医学内容的情景模拟内容,要充分体现医学英语特有的规律性,突出英语在医学领域实际应用的特色。教学资料的体裁除了必须具有新颖性、知识性和实用性,语言素材具有可接受性和可理解性外,还应结合语言的使用目标情境而有针对性地选择体裁,如原版教材、病例讨论、医学综述、摘要、药品、专利说明书及仪器说明书等,并且针对不同年级、不同专业、不同层次的教学对象,教材内容也应有所区别。

在我国的医疗卫生人才培养中,应充分认识医学英语教学在教学整体中的重要地位。在教学模式上,应尽快从只重视基础英语向基础英语与专业英语相结合、适当增加专业英语比重的教学模式转变,这是提高医疗卫生人才英语能力的核心内容。同时,也应努力适应21世纪的新形势发展需要,加强专业英语教材和师资队伍建设。

参考文献

- [1] 苗劲蔚. 临床医学英语的教学与应用浅谈 [J]. 卫生职业教育, 2010(16):40-43
- [2] 刘 莉. 高等医学院校医学英语教学现状与改革设想 [J]. 医学综述, 2008, 14(19):3039-3040
- [3] 赵庆红. 高等医学院校医学英语教学现状分析与改革初探 [J]. 医学与社会, 2005, 18(6):64-65
- [4] 李岚清. 李岚清教育访谈录 [M]. 北京:人民教育出版社, 2004:107
- [5] 梁正溜. 大学英语教学新模式探索 [J]. 外语界, 2004(3):8-13
- [6] 章振帮. 也谈我国外语教改问题 [J]. 外国语, 2003(4):1-6
- [7] 汪洪峰, 徐育年. 专业英语教学的需求调查研究 [J]. 考试周刊, 2010(9):95-97
- [8] 黄 靓, 徐 岩. 医学英语教学现状的调查与教学启示 [J]. 科技创新导报, 2010(12):157
- [9] Carrell PL, Eisterhold JC. Schema theory and ESL reading pedagogy [J]. TESOL Quarterly, 1983(17):553-557
- [10] 束定芳. 外语教学改革:问题与对策 [M]. 上海:上海外语教育出版社, 2004:56
- [11] 张立平. 医学英语课堂教学现状与发展 [J]. 包头医学院学报, 2007, 23(4):426-429

Current situation and developing trend of medical English teaching in cultivating medical talents

CHEN Xiao-wu, JI Xiao-hui

(School of Public Health, Nanjing Medical University, Nanjing 210029, China)

Abstract: Medical English teaching is an important component of the English teaching in medical colleges and universities, while its current personnel training system drifts away from the social needs and cannot fully satisfy the students' demand for employment. Based on the survey of the English teaching for medical personnel, the article identified and analyzed the current situation and existing problems, aiming to put forward some feasible reform strategies, promoting the quality of medical English teaching in our university, as well as the English proficiency in practical application of the medical personnel.

Key words: medical English teaching; current situation; developing tendency